

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Será Encerrada as Novas Emissões dos Cartões do Seguro Nacional de Saúde (Kokuho) & Cartão do Seguro de Sistema de Assistência Médica para Idosos e Afins (Kouki Koureisha Iryou Seido)

こくみんけんこうほけん こくほ こうきこうれいしゃいりようせいど ほけんしょう しんきほっこう しゅうりよう
国民健康保険 (国保)、後期高齢者医療制度の保険証などの新規発行を終了します

Encerramento da Emissão Convencional e a Transição para o Sistema Myna Hokensho:

▶ **A partir do dia 2 de dezembro** (seg), a nova emissão de cartões convencionais de seguro saúde em papel será descontinuada, e faremos a transição para o sistema baseado em cartões de seguro saúde "Myna Hokensho / Cartão de Seguro Saúde Myna" (que são cartões My Number registrados para uso também como cartões de seguro saúde).



Procedimentos Necessários para a Transição para o Sistema Myna Hokensho:

▶ Para usar o Cartão My Number como Cartão de Seguro Myna, necessita emitir o Cartão My Number e após o seu recebimento, solicitar o registro do uso na Prefeitura Municipal, Sucursal Municipal de Asaba, ou nos atendimentos do Portal Myna.

Após 2 de Dezembro, Até Quando Pode ser Usado o Cartão de Seguro Saúde Convencional ?

▶ O cartão de seguro saúde convencional em papel que possui na data de 2 de dezembro (seg), podem ser usados até a data de expiração impressa no cartão (31 de julho de 2025).

O Que Fazer ao Expirar o Cartão de Seguro Saúde Convencional ?

▶ Após expirar o seu cartão de seguro saúde, se possuir esteja usando o cartão de seguro Myna. Caso não tenha o cartão My Number ou não tenha feito o registro para o uso do cartão de seguro Myna, esteja utilizando o [**Certificado de Confirmação de Qualificação / Shikaku Kakunin-sho**], que será enviado antes que o cartão de seguro saúde expire (nenhuma solicitação será necessária). Para mais informações, verifique a homepage municipal.

▶ **Alvo** : Segurados do Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Sistema de Assistência Médica para Idosos e Afins

▶ **Contato Sobre o Cartão de Seguro Saúde** ☎ 0538-44-3113
Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari (Divisão de Seguro Setor de Seguro Saúde & Pensão Nacional)

▶ **Contato Sobre o Cartão do Seguro de Sistema de Assistência Médica para Idosos e Afins** ☎ 0538-44-3191
Hoken-ka Hoken Kyufu Kakari (Divisão de Seguro Setor de Benefícios do Seguro)

▶ **Contato Sobre o Cartão My Number** ☎ 0538-44-3108
Shimin-ka One-stop Madoguchi Suishin Shitsu (Divisão de Atendimento ao Público Escritório One-stop de Atendimento Abrangente ao Cidadão)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Novembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de setembro e outubro** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Valor do Subsídio** : Sendo o valor indicado no Certificado do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental. Ao se qualificar para se beneficiar deste subsídio será necessário solicitar.

Dia do Pagamento 11 de novembro (segunda)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 0538-44-3184
(Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Valor do Salário Mínimo da Província de Shizuoka

しずおかけんさいていちんぎん
静岡県最低賃金



Os trabalhadores que trabalham na Província de Shizuoka, **a partir de 1 de outubro o salário mínimo aplicável foi revisado para o valor de ¥1,034 a hora**. Para mais informações esteja contactando os órgãos especificados abaixo.

Contato

Shizuoka Rōdō Kyoku Rōdō Kijun-bu Chingin Shitsu ☎ 054-254-6315

Iwata Rōdō Kijun Kantoku-sho (Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Iwata) ☎ 0538-32-2205

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Reaproveitamento de Materiais Escolares das Escolas Municipais do Ensino Primário e Ginásial

しないしょう ちゅうがっこう がくようひん
「市内小・中学校の学用品リユース」



Dia & Hora	15 de dezembro (domingo), das 9:00 às 12:00.
Local	Fukuroi Kokusai Kouryu Kyoukai (Fukuroi-shi Araya 1-1-15).
Conteúdo	Recebimento de doações de uniformes das escolas do ensino primário e ginásial, mochilas escolares "Randoseru", roupas de ginástica, materiais escolares e afins. (As doações serão recebidas no balcão de atendimento a qualquer momento a partir de novembro) e repassados aos interessados.
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não é necessário, basta comparecer no local.
Contato	Fukuroi Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 0538-43-8070 (9:00 às 16:00)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Suspensão Temporária do Serviço de Emissão de Certificados nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービス臨時休止

Dia	16 de novembro (sábado), dia inteiro em todas as lojas de conveniência a nível nacional.	
Contato	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎ 0538-44-3112	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

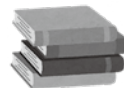


Fechamento das Bibliotecas Municipais de Fukuroi

しりつとしょかん ふくろいとしょかん つきみぶんしつ あさぼとしょかん きゅうかん
市立図書館 (袋井図書館、月見分室、浅羽図書館) の休館



As Bibliotecas de **Fukuroi**, **Asaba** e **Tsukimi Bunshitsu** (situado no Centro de Lazer Tsukimi no Sato) estarão fechados no período de **9 de dezembro (seg) a 6 de janeiro de 2025 (seg)**, devido os trabalhos de atualização do sistema. Durante este período, não será possível visualizar o site da biblioteca, pesquisar acervos ou fazer reservas. Para informações detalhadas verifique a homepage da biblioteca.



Contato	Fukuroi Toshokan (Biblioteca Municipal de Fukuroi) ☎ 0538-42-5325 ▶ Atendimento : das 9:30 às 17:30, sendo até às 19:00 nas quartas e quintas). Fechado nas segundas
----------------	--

CURSO
【講座】



Curso no Sun Life Fukuroi "Aprendendo a Fazer Bolo de Natal"

ふくろい たんきこうぎ
サンライフ袋井 短期講座



Nome do Curso	Dia	Hora	Capacidade (p/ ordem de inscrição)	Taxa (material e ingrediente inclusos)	Conteúdo
Kurisumasu Cake (Bolo de Natal)	8 Dez (dom)	13 ~ 16:30	10 pessoas	¥ 2,500	Aprenderemos a fazer bolo decorativo de creme e morangos. Instrutora: Sra Egawa
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ou nas cidades vizinhas, na idade acima de 18 anos (excetuando os alunos da escola de ensino médio / Kouko).				
Inscrição	Diretamente no balcão ou por telefone, informando o nome e telefone. ▶ Início da Inscrição : a partir de 14 de novembro (qui). ▶ Taxa de Cancelamento : ao cancelar faltando 1 semana antes do dia do curso, pagará a taxa total paga.				
O Que Levar	Avental, lenço de cabeça "bandana", pano de prato, chinelo de uso interno.				
Outros	▶ No caso de poucas inscrições o curso poderá ser cancelado. ▶ Caso a sua empregadora for membro do Enshu Life Support Center, poderá usar o sistema de subsídio de mensalidade do curso de educação cultural. Verifique com o seu empregador para obter informações sobre este assunto.				
Contato	Sun Life Fukuroi ☎ 0538-43-5051 ▶ Atendimento das 9:00 às 20:30, fechados nas quartas segunda-feiras do mês.				

EVENTO
【イベント】

Festival “FUKUROI EKIMACHI FESTA” 10º Aniversário de Inauguração da Passagem Norte-Sul da Estação de Fukuroi



フクロイエキマチフェスタ 袋井駅南北自由通路開通 10 周年記念

Dia e Hora	23 de novembro (sáb / feriado “dia do trabalho”) , das 10:00 às 15:00 ※ Será realizado mesmo com chuva e cancelado em caso de tempestade.
Local	Nas redondezas da Estação de Fukuroi (em torno do rio Haranoya-gawa a Noblesse Parc).
Programação	Um evento da cidade que poderá apreciar caminhando pela Estação de Fukuroi e redondezas. Carro-barracas de alimentos, workshops (oficinas), etc.
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca. ▶ Porém, dependendo da oficina, será necessário pagar uma taxa de participação ou a taxa de material a ser utilizado.
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local.
Contato	Toshi Keikaku-ka Machizukuri Seisaku Shitsu ☎ 0538-44-3194 (Divisão de Planejamento Urbano Escritório de Política de Desenvolvimento Municipal)

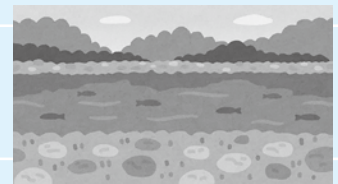
EVENTO
【イベント】

Passeio no Rio Haranoya-gawa “Haranoya-gawa Osanpo Marche”

はらのやがわ
原野谷川 de おさんぽマルシェ



Dia & Horário	23 de novembro (sáb / feriado “dia do trabalho”) , das 10:00 às 15:00
Local	Leito do Rio Haranoya-gawa (lado oeste da Ponte Yawara-bashi)
Programação	▶ Venda de produtos diversos, carro-barracas de alimentos, workshops (oficinas), apresentações musicais, etc. ▶ Esteja estacionando no estacionamento do lado oeste da Prefeitura Municipal ou o estacionamento privado.
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca. ▶ Porém, dependendo da oficina, será necessário pagar uma taxa de participação ou a taxa de material a ser utilizado.
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local.
Informação	Iji Kanri-ka Iji Kouen Kakari ☎ 0538-44-3165 (Divisão de Manutenção e Gerenciamento Setor de Manutenção e Parques)

EVENTO
【イベント】

Observação da Constelação de Inverno

ふゆ ほしぞらんざつかい
冬の星空観察会



Dia & Hora	7 de dezembro (sábado), das 18:00 às 20:00 ※ Cancelado havendo mal tempo ou tempestade.
Local	CHÛEN CLEAN CENTER (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
Programação	Observação do “Triângulo de Inverno / Fuyu no Daisankakukei” e da constelação “Subaru”.
Alvo	Residentes de Fukuroi
Capacidade	50 pessoas ▶ Havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio.
Taxa	Gratuita
Inscrição	Através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, informando o endereço, nome dos participantes, idade, telefone e e-mail. ▶ Prazo de Inscrição : 20 de novembro, quarta, até às 17:00
Contato	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari ☎ 0538-44-3135 (Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental)



SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Novembro a 15 de Dezembro 2024

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

夜間・休日救急当番 2024年11月15日～12月15日

がつ にち がつ にち

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
11/15	sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
16	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
19	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
20	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
21	quinta	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
22	sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
26	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
27	quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
28	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
29	sexta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
30	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12/1	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
3	terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
4	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
5	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
6	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
7	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
10	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
11	quarta	Nagata Ichō · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
12	quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
13	sexta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
14	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131

へんしゅう はんこう
編集・発行ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か こうりゅうすいしんかかり
袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係

TEL (0538) 44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL (0538) 43-8070